

1. ɛr.n də.nəz æ stɛ-kfɔ̃.g.l zɪ.n zɛm bənuwt
2. mɪ.n kɛ.nə.sə ɪ-z də blyɒn g.ũ.m bəg.ɪ.tn
3. ny- zə spɛ.ɲimɪ.ə.əz ɔvmɛ masɪɲ
4. də.ɪ.vn ɪ-z la.stigɪ - of : ɪ-z ə la.stigɪ wɛ.ɪ.Rək
5. ɔp dat ʃx.ɛ.p ʒa.d.ɪ.ɲ ɣɪ.nɪ.gɪ broʊ.ət
6. d.ɪ tɛmɛrmɪn ɛd ɔbɛ.tʃu.tɪ ɪn zɛ vɪ.ər
7. d.ɪ ʃx.ɪ.pɛr lɛ.ktə zə lɛ.pn
8. ɛ.n di fabrikə tɛnɪ-z nɪ.tə zɪ.n
9. g.ɪw ɪ.R mɛ kɪnt - kuɒm | ɛr kɪntʃə |
10. ba.əs - g.ɛrt ny.s fɪ.R pɪntm bi.R | ɛr pɪntʃə |
11. brɪɲ ny.s twɛ kilo.s kɛ.əzn | *dim.* : kɛ.əzɛʃ.əs | kri.kn |
12. ũ.ən.ə.ə.ɛn ɣy.vn zɛ dri kap win ɛdru.ɲkn
13. ɛ mənɛsɛ.Rdɛ mɪn mɛ.d ɛn stɔk - of : k.nɪ.pɪ
14. kɛ zɛ k.nɪ ɛzi.ən
15. d.ɪ ka.Rnaval ɛnɛ-z nɪfɛ.lɛmɪ- ævɪ.Rst
16. ksɪm blɪdɛ dɛɲk nɪ mɛ.jæɡ.ɪ.ɲ.ən.ɛn mɛ.tnɔ.ɪdɛr
17. t.nɪ-zɪ.k nɪ. dit ɛdũ.n ɛ.n
18. wɪ.n ɛt ɛdũ.n - d.ndɪ.ən di kɔ.mtɔ.
19. æ spɛ.nɛkɔpɛ - æ spɛ.nɛkɔpɛnɛ.st - d.n kɔpɛr
20. ɛ kaskɛtə - bənuwt - æ ɡazɛrɪ.ə (*omheind weiland*) - ɛn mɪ.ə.ʃx. (hooiland) - æ pɛrɛbro.ət - ɛn a.ɡ.ə - ɛn py.t - ɛm pu.vɪ.ju.n - of : ʃx.ɪtɛ-kabɛtsɛ
21. dɪ.ə.ɲ vɔ.r.gɪ zu.tɪ.əɪ wɛ.Rltũ- vɛ.Xt.n
22. kX.əjɛ bɛjɛrs X.ɛ.vn | bɛjɛrtʃɛs |
23. ɪ.ə.lɛ.ntu.ɛ fɛl u.dɛ ʃx.ɛ.pɛs ɲɪtɪɲ
24. ɛd ɛkɪ.əm bɛ.t at ɣɛnzɛlɛ.vn
25. g.ɛ.v mɪ.n twɛ wɪdɛ stɪ.əs - wɪdɛr - də wɪtstɛ
26. dat bɛ.ɪd ɛnɛ-z du. nɪmɛ
27. dɪ.ən mɪn lɛ.ft lɪk ɛn g.ɔr.ɔ.ɛtn ɪ.ərɛ
28. lɪ.ɣɛfɛ.R ɛnɪ-z nɪ ɔblɛ.vn ɪ.nd.nɛ.mɪ
29. də kɪndɛrs fɪn də ʃx.ɔlɛ zɪn æ.ɡ.ũ.n ɪ-n də zɛjɛ mɛtn kɔ.stɛr
30. kɛɲkɛn ɛɡ.lɪk nɪ kɔ.ɲ vɔrdɛ.ɲk X.ɛrɪ.ɛt sɪn
31. də brɛ.stn drɪɲkɛ g.ɪ.ə.ɲ (= *gaarne*) lɪnzut.sɔp
32. ɛr kɛnɪ X.ũ wɛ.ɪ.Rkn - ɛ stɪ.ər ɪ-n zə kɛlɛ
33. du.d ɛkɪ.ə stɛ.rɪt up dɪ.əm bɛzmɛr
34. nɪ.əw (= *neen wij*) - mɛ spɛ.lɛnɪmɪ.ə mɛtɛ kɪ.ən
35. g.ɛlabɛ - kɛn a.l twɛ kɪ.əz ɛrɔ.pn ɔp jɛ
36. di pɛ.Rɛnɪ-nɪ rɪpɛ - tɪ-z nɔɡ ɛ wɪ- kɪɪtʃɛ dɛrɪ-n
37. zə zɪn dɔ.R ɪ-n tʃɛ.ɪt
38. zɛd ɪ.ə.st u.ɪpn zə g.ɛ.ɪt fɛrly.ʃx.ə
39. æ g.ɪnɪ fɛrɛ lɔ.pm
40. zɛ.tnɛ.ɪt fun ɔ.R mɛɪk fɛrɔ.ɪ.Rn
41. d.ɪ mɪn mu.sə wy.f ɛ.ɪpm
42. zwɛɲn ɪ-n də vɛ.rɪt ɪ-z dɪzɛrɔ.s - of : rɪʃx.ɪ.k
43. ɪ.stu.t ɛswɛl datn vɔrɔ.m ɪ.s
44. wɛɪdɛr mu.nɛ.ɪd ɛ.n vɪn dat - ɛ jɛ.dɛr d.nɛ.ə.ɛn ɛ.ɪt
45. ɛ.ɪpt ɛɪtʃɛ dat bɛ.d ɔɛpɪ.Xt.n
46. ny-zn mɛtsnɔrɛ ɪ-z ulzɔ vɛt ɔvn pɔ.ɛtɛr - of : ɔv ɛ zwɪ.n
47. zə spɪ.ɛn ɪ.mɛrva.st ɪm ɛ wɛ.dɛnɛ.əs
48. d.nɔ.vnɪ.R g.ɪtɲ bo.m g.ɛfɪjɛn
49. du.d ɪ.ə.st ɛɪtʃɛ də vɛ.stɛr tu.ə
50. ɣbɛɡ.ɪ.n klɔpm ɪm dɪ.ə.stɛ mɛsɛ - dɔ.g.ɛmɛ.sə - tɪɔf - də vɛ.spɛrs
51. ɛ.ɲ ku.vɛrɪ - R.ɛɪ (*eendenkroos*) - mɛ.ʒ brɪ.ɪm - æ bɔ.trɛm bɛtɛrn
52. da frɔmɛ.ʃx. ɛnɔ.R ɔ.R ɔfɔũ.snɪd.n
53. zɪ vɔ.ɛdɛr ɛ.tn zɛ.s ʒɔ.R lɛ.ɲk lɔ.tn g.ũ.n ɪ-n də ʃx.ɔlɛ
54. kɛɲ ũ.ntrɪ.ɛn vɛn tɛ g.ũ. zɔ lɔ.ɛtɛ lɛ.ə.stwɔ.ɛtɛr
55. jɛ zɪ.ɛd ɪ.R nɪfɛ.l g.ɪm blɪ.ɛkɛ vɪ.əzn
56. ɪ.ərɪn pɔtʃ ɛnzɪnɪ fɛ.lɛ wɪ.ɛt
57. də palɛ ɪ-z ɪ-n d.nɪ.ɛt
58. ɪ-n də mɛ.Rtɛmũ.ɛnt ɪ-stɛ ku.d ɪm tɛ spɛ.lɛ mɛtn kɛtsɛbul
59. di kɪ.ɛsɛ g.ɛ.d ɛ klɪ.R lɪ.Xt - ɛnɪ
60. æ trɔk bi tɪ.ɛrts.tɪ.ɛrt
61. ɔ.vɛrtɪt jɛ kɛ.mɪ.R ɔlɛ ʒɪ.Rɛ ɪ-n də kɛ.Rɛmɛ.sɛ
62. d.m pu.ɛtɛr zɛ.dɛd ũznɪ.ərɛ vulmakt ɪ.s
63. jɛ zɛ.ɡ. mɛ wɛ. mɪjɛ zɛ.ɪ nɪt
64. də zwu.mtʃɛs g.ɪ wɛ.Rɛkɛ.ɪ.Rn
65. g.ɔjɛ nɪ trɪ.ɣɪn vɪndɛ.ɡ.ə
66. ɛ.tnzɪk Xɪ.ənɛ kɔ.s
67. zɪ.n mɔtɛ.R ɪ-z ɔbro.kn - ɛnɪ.s fɛrzu.ɲkn
68. tɛ wɛrm ɛmakt fɪdɛ.ɡ.ə mu tɪz ɛn zũ.tn a.vn
69. dat mɛnɛ.ɡ.ə lɔp bɛ.Rɛvu.tɛs
70. də kan ɪ-z ɛbɔ.stn - of : tɪ-z ɛ bɔ.st ɪ-n də kɛnɛ
71. ksũ- wɪ.ln datn faktɛ.R ɛm brɪ.f brɪɲt
72. mɛn a.Rtɛ du.sɛ.R
73. kɛvɛrdɛrɛ.ɡ.ə gɪ- zɛ.kɛ mɛ.ʃx.n di a.sɛn kun-trɔ.rɪjɛ zɪ.n
74. ɔX.tɛr d.n vɪ.Rn mɛ ɡɔ.ɲ tɛ.Rd ɪ-nspan ɪ-n də nɪ.uwɛ kɛrɛtɛ
75. kɛn ɛɪtʃɛ kɔ.Rsn - vɛvɔr d.nu.ɪn a.l
76. d.ɪ kɔ.ɲɪnsk.nɛ.Xt ɛd u.k sɪldɔ.d ɔwɛ.st
77. wɪ.tʃɛnɪ wu.dɛtɲ bɔ.ɡ.ɛmɛ.kɛr wɛnt
78. di ɔr.əzn ɛ lɛ.ə dɔ.əs
79. kɛɡ.ɛlɔ.vɛnɪ ɛ wɔ.ɛt
80. tkɪnd wɛz dɔ.ɛt fɔdɛzɛt ɛ kɛn. dɔ.pɛn
81. zɪ.n ɔ.ərɪn ɛn zɪ.n ɔ.ɡ.n lɔ.pɛn
82. nɔ.R mɛ.ʃ ɪ-z ɛɡ.ũ.ɛn ɪ-n ɣbɛ.ʃx. mɛd ɛ pɪ.ɛrtʃɛ - zɪ-z ɛɡ.ũ.ɛn ɪm kɛtɛbɛjɛrs tɛ trɛkɛn
83. tɛn sprɪɲkɪ vɛ di lɛ.Rɛ di mɪ.st
84. ɛr ʃXrɪ.ɪdɛ stɪ.f
85. tʃu.ɪk ɛn zɔX.tɛ mu. tX.ɛɪd ɛn trɪkɔvɪm
86. nɔɛn mũ.nd ɪ-z dɔrɔ.ɡ.ə vɪn d.ndɔ.st
87. dɪ.ən wɛ.ɡ. ɪ.s kɔvɪm - tɪ-z ɪmɛwɛ.ɡ. aɪldɔ.
88. kɛn ɛn trumɪ æ.kɔX.t ɪm d.ɲkɪ.ɲ
89. d.ɪ gɪ.ɛtɛbɛk ɪ-z ɛkrɛvɛ.ɛt fan ɛ kɛstɛ ɪ-n tɛ zwɛ.lɡ.n
90. zɪ lɪX.ə wɛ.s kɔrt ɛ g.ɪt
91. jɛ zɪ bɛ.tɛr ɪ-n də ʃx.ɛ.ɪtɛ
92. ɛ.n ʃXɔtɛr mu wɛɪ kɛn.ɪkɛn
93. zu.kt ɛkɪ.ə ɔX.tɛr mɪ.n ũ.t
94. kwɛtnɪ.ɛt wɛdɛ.ɲkmũ- zu.kɛn
95. ɛn kɔ.ln kɛɪdɛr ɪ.s X.ũ.t fɔ ɣbɪ.R
96. kmu.stɛ ɔɛblũ.trɪɲkɛn ɪm tɛ vɛrvɔrɔ.mɛn
97. kmu.n ɪ.ɛstɛ.tn vũ.Rn ɪ-n tɛstɪl
98. mɪ. brɪ.Rɛ wɛz mu.ə
99. d.ɪ mɛɪkɛrko.pɛr mɛkɲ g.ɔr.ɔ.ɛtn tũ.R
100. dat kɪ.ərɛmɛ.ɪk ɪ-z dɛ.n ɛ zɔ.R - zɛ.ntɲ wɛ.Rɛ dɛrɛvɪ
101. mɛ zũ- kɛɲ dɪ.ɛm pɛ.t fɛ.ln ɪ-n ɛn ɔ.Rɛ
102. ʒɪ.s pɛrsɪs - *secur onb.*
103. ɛr kuɪm nɔ.ɪn ɛ mɛny.tɛ tɛ lu.ɛtɛ
104. ɪ-n ɪtɛ.ɲ tɛɪm bɛ.ɪ.ɲɡ.n di vɪ.R spɪ.ɡ.ɛn

105. du.rjə dy.jn dəɾɒp
106. nɛ bɛ.rɡ.n zæn ə brəkə vānd.n puŋ ɔ.vəno.mn
107. jə mu.d əki.ə ny.s kəχ.tltʃə ku.ŋ kɪkɪ
108. ɪ.z æku.ŋ vā lu.væ mɛ.d ɛ̃ g.u bə.əzə
109. di dɔ.r ɪ.z æmakt mɛ. by.kəbo.mu.t
110. æ vrəmɛ.ʒ di y.wd ɪ.s mu. kɛ.n.u.in
111. kɛn ɪ.r g.ɔz əzu.t mɔ twas χ.ɪ. g.u zɔ.ət
112. d.ŋ br.u.wɛr zæ:χ.t.ɪ. nɔχ. tɛ di.r u.m tɛ buwən
113. bakn - k̥bakə - jə ba.kt - æ ba.kt - bakt.ŋ - mɛ bakən - k̥ba.ktə - jə ba.ktə - æ ba.ktə - mɛ bakt.ŋ - mæn æbakt
114. bɪ.ən - k̥bɪ.ən - jə bi.ət - æ bi.ət - mɛ bi.ən - bi.əmɛ - k̥bo.v.ədɛ - kɛn æbo.v.ən - bo.v.əd.n zu.k
115. tɪ.z æ.n klɪ.ən mɔ tɪ.z æn g.u.ŋ
116. jə kɛ.d ɪ.r ɛjɛrɪz æn ɛ̃.n dɛ ma:rt
117. ɛ.d əzɛ.ɪʃ dɛtŋ g.ɪŋ pɛ.ɪzn ɔp mɪn
118. dɛ ma.rtɛ zɛ.v. dɛt.ŋ g.ɛlik a.dɛ
119. twu.ɛɾn vy.f prɪzn
120. ũ.ɛɾ dɪŋ ɛ.v.kə tlæ.g.ɛ̃ vɛl ɛ.v.klɪnɔ.v.tn
121. twɔtɛr g.ɔ si.ən - of : kɔkən - tsi.əd a.l
122. to.v.ɪ ɪ. nɔχ.rû.nɛ - tɪɪ.z mɔ ʒy.st æmu.in
123. mɛ ma.kn dɛ majunɛ.zə mætɛ bulɛ van ɛn ɛ.ɪ
124. dɛt klɛ bumtʃə g.ɔ ni χ.əmakəlɪ.k χ.ry.ʃ dɪ.
125. d.ŋ pa.stɛr æ. χ.un win
126. ny.z u.d y.z ɪ.z əbrɔŋ
127. dɛ mæ.lk sprɪŋt y.tə ku.əz y.v.jɛr | dɛ spɛ.nə |
128. d.ŋ kɛ.rkəkɔstɛr ly.v.wʃ u.m dɛ prɔsɛʃɪ.n | dɛ kɪy.sda.g.ən |
129. dɛ tra.mɛn vānd.n karəwa.g.n plo.ɪn vɔ tχ.əwɪ.χ.tə
130. dɛ twɛ dy.tʃχ.ə g.ɪ.ɛ̃ by.tn
131. zɛ.ŋ zwa.rɪt æm bla.w ɔslɛ.g.ɛ̃
132. dɛ suws ɪ.z ɛlɪtʃə dɛ.nə
133. d.ŋ snɪ.uw lɛ.χ.tɛkə
134. tɪ.z æn ɪ.uwɛ dɛ.ŋk jə nɪmɪ.ɛzɪ.nənɛn
135. jɔ.ˈpɔ:r kumd ɛn ɪ.ɪ nɪ.uwɛ stɛ.v.ɪ
136. dū.n - k̥dū.ɪntɛt - jə du.dɛt - æ du.dɛt - mɛ dū.ɪntɛt - jə du.dɛt - zə dū.ɪntɛt - k̥dɛ.ɪtɛt - jə dɛ.v.jɛt - æ dɛ.v.jɛt - mɛ dɛ̃.ɪnt - jə dɛ̃.v.jɛt - zə dɛ̃.ɪnt - dɛ.ɪkɪ.k̥ dɛt - dɛ.tɪt mɔ ɛn du.t - dɛ̃.zɛt mɔ æ̃.n dū.n
137. do.v.pɛn - of : kast.n dū.n - æ kasɛrɔ.v.bɛ - dɛ vū.ɪntɛ
138. da.ʃχ.n - æ da.ʃt - æ dɔ.ʃχ. - ɛ.d ɛdɔʃχ.n
139. bɪ.ən - k̥bɪ.ən - jə bɪ.ɪnt - æ bɪ.ɪnt - mɛ bɪ.ən - jə bɪ.ɪnt - zə bɪ.ən - bɪntŋ - bū.ɪntŋ - kɛ.n æbu.ŋ:
140. *Locale landmaten* : æ mɔ.ɛtɛ - of : ɛ g.əmɛt (mv. : g.əmɛ.tɛ) = 100 ru.n = 35,40 a. - æ ru.ə = 1/100 v. e. mɔ.ɛtɛ
141. *Waternaam* : dɛ bɔrɛbɛ.kə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is wu.lskapl

De inwoners heeten wu.lskaplno:əs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 8-3-36 : 531.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tswartɛg.at - tχ.u.n.ɔ.vt - d.ŋ bu.r'bu.rχ. Er zijn te Waalsch-Kappel twee kasteelen : rikɪ.t en ɛ.v.əku.t. Er zijn geen locale verschillen. Iedereen, op een paar uitzonderingen na, kent Fransch ; ook iedereen kent Vlaamsch, tenzij een paar ingewekenen, o. m. de onderwijzer.

Waalsch-Kappel is een landbouwgemeente en de bevolking bestaat hoofdzakelijk uit landbouwers en landarbeiders. Er zijn een paar fabrieksarbeiders die naar Hazebroek gaan werken.

Zegslieden. 1. Gokelaere-Deseure, Mevr. Maria ; 58 j. ; hier geb. ; huisvrouw ; heeft steeds hier verbleven ; V. van hier ; M. van Steenbeke ; spreekt meestal Vlaamsch.

2. De Cool, Gaston ; 55 j. ; hier geb. ; landbouwer ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt meestal Vlaamsch.